

¥0 日本語
ENGLISH

2

FEBRUARY

The

横浜シーサイダー

YOKOHAMA SEASIDER

Magazine

Inside this issue
Yokohama local

Goto Sensei

横浜のローカル

後藤先生

PLUS

Fun events to heat
up your February

2月を楽しむためのイベント

and more!

Culture & Events カルチャー・イベント情報

YOKOHAMA RENT

HOUSING IN YOKOHAMA?

CALL: TOMOYA YAMADA

080-5468-8753

TOMOYA@YESC.CO.JP

YESC
YAMADA REAL ESTATE
SERVICE CO. LTD

INFORMATION ABOUT
HEALTHCARE • CHILDCARE • NATURAL DISASTERS

Tagengo Navi Kanagawa

多言語ナビかながわ

Multilingual Navigation Service **FREE**
無料

Services available in
にほんご English 中国語
Tagalog Tiếng Việt

English: Tuesday/Thursday/Friday

Visit us at the
**KANAGAWA
KENMIN
CENTER**
Kanagawa-ku
Tsuruya-cho 2-24-2 13F

Call us between 9AM - 12PM & 1PM - 4PM (on weekdays)

045-316-2770 www.kifjp.org/kmlc

MAP 28

JAPANESE LESSONS IN HONMOKU

COZY and RELAXED
ENGLISH SUPPORT
PRIVATE LESSONS
GROUP LESSONS

KIWI Japanese
Language School

www.kiwi-education.jp 045-319-4582

日本語教室

Brush up **Japanese**
on your

ペン習字 KUMON
PEN PENMANSHIP

かきかた
Pencil Penmanship

筆ペン
Pen Calligraphy

毛筆
Brush Calligraphy (Shodan)

Fridays 15:00 - 19:00
Noge Hana*Hana 2F
1-42-1 Hanasaki-cho, Naka-ku

For reservations and more info call Ichinose at
090-8814-1142

MAP 10

**English Speaking Attorney
In Kawasaki City**
(next to Tokyo & Yokohama)

Legal service in English
on cases related to Japan

- ▶ Business cases (contracts, bankruptcy, etc.)
- ▶ Traffic accidents (claim for damage)
- ▶ Civil cases (lawsuit, arbitration, etc.)
- ▶ Family cases (divorce, inheritance, will, etc.)

Kei Sumikawa (Attorney at Law)
web@smkw.biz <http://sumikawa.net/>
TEL: 044-276-8773
Member of Kanagawa Bar Association

国内案件にも
対応いたします。
弁護士 澄川 圭
(神奈川県弁護士会所属)

澄川法律事務所
Sumikawa Law Office

ありあけ **ARIAKE
HARBOUR**

横濱 **ハーバー**

北海道十勝産の生クリームを使用。乳のコク深い味わいが実現しました。
Sumptuous maron cake in the shape of a ship.
Made with fresh cream from Tokachi, Hokkaido.

横濱 **ハーバー** 港・ヨコハマの船をイメージした
ダブルマロン 贅沢なマロンケーキ。

**AMI
& Kinpira Kitchen**

are looking for staff

Call: 045-319-4837 for info

募集中

ARIAKE MAIN STORE

0120-005-436

〒231-0021
Yokohama, Naka Ward, Nihonodori 36,
City Tower Yokohama 1F
Hours 10:00~20:00

Official Site www.ariakeharbour.com
Shop Site www.harboursmoon.com

MAP 15

Not all learning happens behind a desk

YIS students take their learning on the road, developing outdoor skills, environmental appreciation and cultural awareness through challenging expeditions in Japan and overseas.



Yokohama International School
Find out more at www.yis.ac.jp/expeditions

MAP 1

February 2017

The cold weather that has set in recently may lead you to believe winter will linger, but the Setsubun Festival, which takes place every year around the 3rd of February, heralds the traditional first day of spring. It is also a time when families ward off evil through associated rites and welcome fortune into their homes. While we have no control over the weather, maybe it is possible to manufacture at least some portion of your good luck.

It's easy to sit inside hiding from the winter chill, but good fortune may need a guiding hand to find its way to your residence. Maybe motivating yourself to get to the gym to fulfill a New Year's resolution also results in making a new friend. Maybe while attending a jazz performance you find a like-minded soulmate. Maybe your photo of plum blossoms garners you an award. There's only one way to find out: bundle up and get out there! Lady luck awaits.

寒さが続き冬がまだまだ続くようなそんな気になりますが、2月3日の節分は春を迎える立春の前日です。春の訪れが間近です。節分の日には家族で豆まきをして、厄払いをします。気候は私たちの手で操ることはできませんが、幸運の一部を自分で作り出すことはできるかもしれません。

家でじっとして冬の寒さをしのぐのは簡単ですが、幸運を呼び寄せるにはきっとその手招きをしてあげる必要があるでしょう。新年の抱負を実現するために重い腰を上げジムに行けば、そこで新しい友だちができるかもしれません。ジャズの公演を見に行けば、そこで気の合うソウルメイトに出逢うかもしれません。あなたの撮った梅の花の写真が何かの賞を受賞するかもしれません。それを確かめる方法はただ一つ。温かい服を着込んで、外に出かけましょう。幸運の女神がどこかであなたを待ち構えているはずです。

We Love Locohama

Ryohei Yanagihara



WLL.BUYSHOP.JP



Japan. Endless Discovery.

Visit us on the web at

www.yokohamaseasider.com

For advertisement and other inquiries email:

info@yokohamaseasider.com

Follow us on Facebook & Twitter



www.facebook.com/SeasiderMagazine



@YokohamaSsdr

Cover
Goto Masumu Sensei

Publisher
Bright Wave Media, Inc.

Editorial
Ry Beville
Matthew Gammon
Misato Hanamoto
Saito Hisao

Jeremy Laughlin
Brian Kowalczyk
Maho Watanabe
Design
Matthew Gammon
Sales
Jeremy Laughlin

株式会社
Bright Wave Media

231-0063 Yokohama,
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1
Noge Hana/Hana 2F
(Appointments only)

Copyright 2017



The contents of The Yokohama Seasider Magazine are fully copyrighted. No part of this magazine may be copied, distributed or reproduced in any form without the written consent of Bright Wave Media. Opinions expressed herein are not necessarily endorsed by the publisher. We are not responsible for the quality or claims of advertisers. YSM is available at roughly 500 locations. Except for ads, and unless noted, none of the content in the Yokohama Seasider Magazine is paid publicity. We feature information we think is important.



FSC® 森林認証紙、ノンVOCインキ（石油系溶剤0%）など印刷製材と製造工程が環境に配慮されたグリーンプリンティング認定工場にて、印刷事業において発生するCO₂全てをカーボンオフセット（相殺）した「CO2ゼロ印刷」で印刷しています。

For more info visit www.yokohamaseasider.com 3

Kumita Moto'o x Kamiya Tatsuki

Text by Saito Hisao

The other day, one of our staff at The Darkroom, Kamiya, found some negatives his grandfather shot. Judging from the subject matter, they were probably seventy or eighty years old, though without asking anyone in the family, there was no way of knowing. What we do know is his name, Kumita Moto'o, that he graduated from Keio University, and that after leaving his job at Konishiroku (later Konica), he returned to his hometown in Gifu where he became a teacher. The photographs featured this issue are ones Kamiya printed from those negatives.

Kumita probably never dreamed his grandson would be re-printing the negatives eighty years later. At the time, owning a camera was, without a doubt, quite a luxury reserved for well-to-do families. Given that he worked at the Konishiroku factory, we were excited to see what the negatives revealed. As we had hoped, there were some brilliant shots among them. I'd like you to take a look at a few of those here.

If any of the children in the pictures are still alive, they must be in their 90s by now. Negatives lost for eighty years are like a time machine. Looking at these pictures of kids sweating in the glare of a hot sun, you can almost hear the cry of cicadas and

the rush of the river, you can almost smell them. As you stare at these photos, you have to wonder what kind of youth they lived, what kind of adults they became, and how they lived their lives. They even give an impression of what kind of person Kumita was as he faced his subjects.

Eighty years ago puts us right around World War II. If digital photography had existed then like it does today, we'd have a lot of data on these last eighty years. Photography's main role is to record and save. Kumita's photographs proved that same value to his grandson, Kamiya.

How was that era reflected in the eyes of those children, I wonder. What was Kumita feeling as he photographed them? What you feel when you see these, and what you imagine, is really up to you. But there is one thing for certain: their eyes are all focusing in on that photographer behind the camera: Kumita.

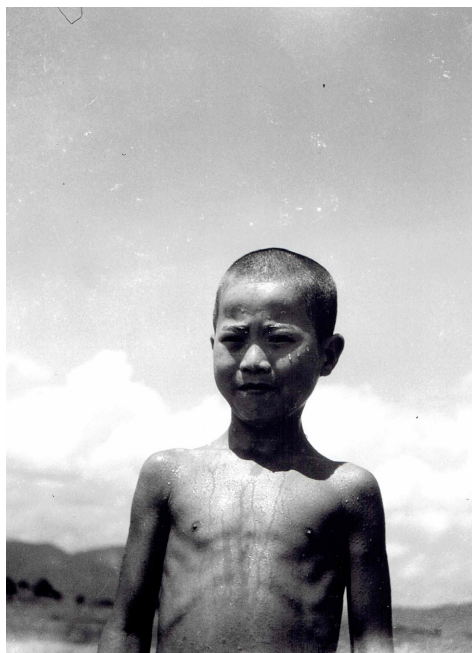
先日、THE DARKROOMスタッフの神谷くんが祖父の撮影したネガを見つけました。写っている内容から約70年から80年前のものだと推測できたのだが、正確なところは家族の誰に聞いても解らないということだった。わかっているのは、汲田 基雄(くみた もとお)という名前と慶応大学を卒業したということ、小西六写真工業株式会社退社後、地元(岐阜)に戻って教師をしていたということだけである。今回の写真は、そのネガから神谷くんがプリントしたものである。

汲田氏は80年後に孫がリプリントするなんて考えてもみなかっただろう。まず、当時カメラを所有しているということでもかなり裕福な家柄であることは間違いない。小西六写真工業に在籍していたということで、その写真の内容にはかなり期待をした。そして期待通りすばらしい写真がいくつもあった。今回はその一部だが皆さんにも観て頂きたい。

写真に写っている子供たちは生きていれば90歳くらいだろうか。80年という時間、沈黙していたネガはまるでタイムマシンのようだ。子供たちを照らす暑い日差し、子供達の汗、蝉の声、川の流れる音、彼らの匂いまでも見事に私たちに伝えてくれている。この写真を眺めていると、それから80年この子達はどんな青春を送りどんな大人になったのか、彼らの人生を想像してしまう。そしてまっすぐ被写体と向き合う汲田氏の写真は、彼の人柄まで伝えてくれている気がした。

約80年前というと第二次世界大戦前後である、もしも現代のようにデジタル写真が主流だとしたらデータは80年間残っているのだろうか。写真の重要な役割は、記録、保存である。汲田氏の写真は孫である神谷と共にその役割を見事に果たしていることになる。

子供たちの目にはその時代がどう写っていたのだろうか。そして汲田氏はどんな気持ちで子供たちにカメラを向けてシャッターを切ったのだろうか。この写真を見て何を感じて、どんな想像をするのかは自由だ。だが一つだけ確かなことがある。彼らの視線の先には、間違いなく汲田氏がいるということだ。



DARK ROOM INTERNATIONAL

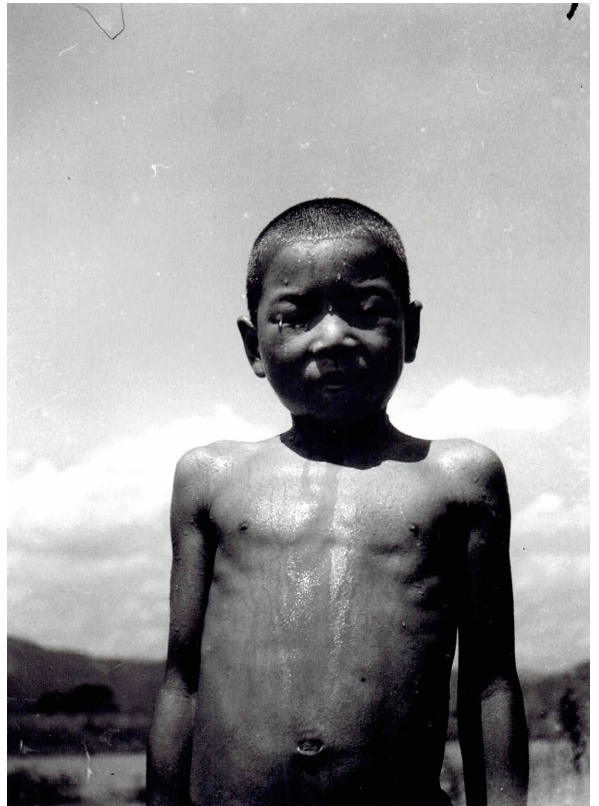
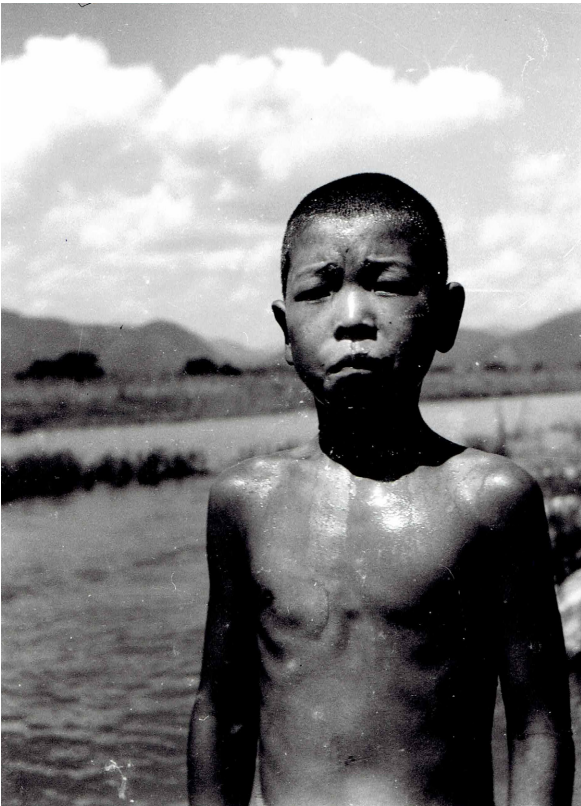
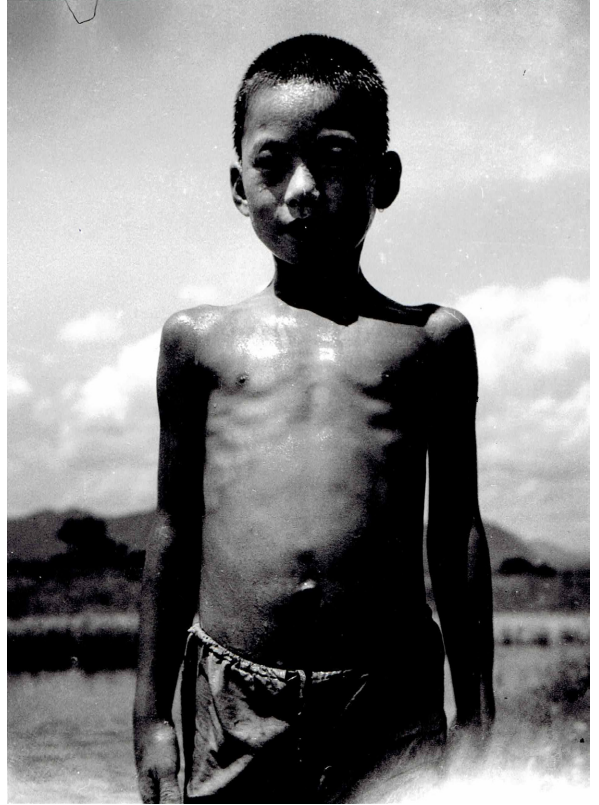
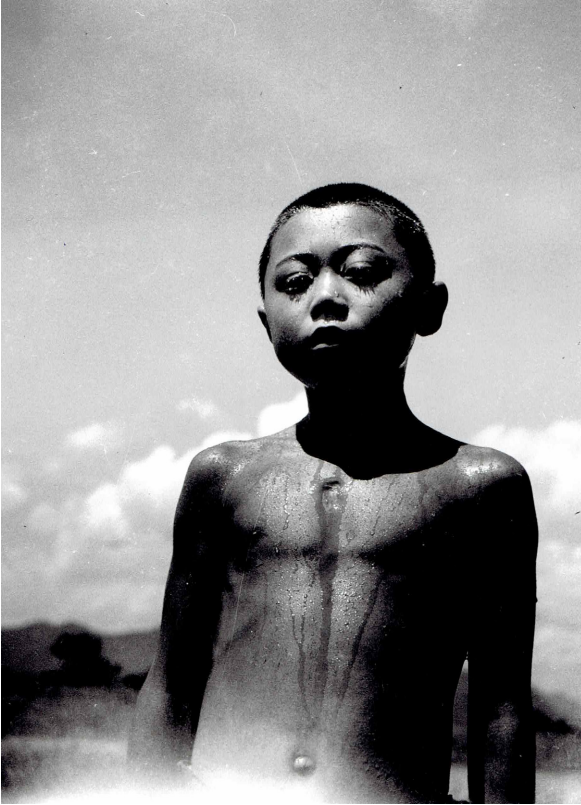
ADDRESS 住所

中区花咲町1丁目42-1-2F
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1-2F

Tel/Fax : 045-261-7654

www.thedarkroom-int.com

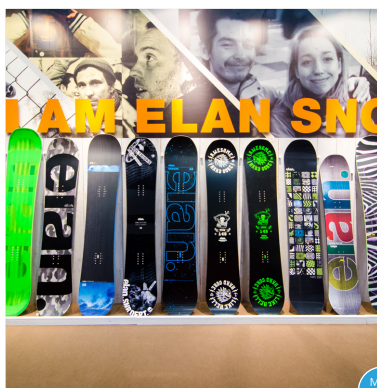
MAP
10



UPCOMING EVENTS

今度のイベントガイド

SP

MAP
5

INTERSTYLE

PACIFICO YOKOHAMA

FEB 14 ~ 16

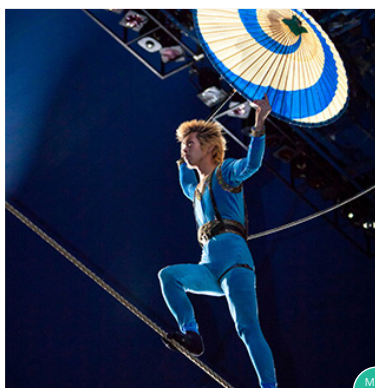
10:00 - 19:00 (16th until 17:00)

Free Entry (registration required)

Website: www.interstyle.jp

Billed as “the largest trade show of action sports and fashion in Japan,” this convention is for all outdoors enthusiasts or owners of any kind of board or bike. In addition to the chance to buy cool new gear, you will also be able to watch live action at the indoor skate park and maybe pick up some pointers. The exhibition will also be held in unison with the Japan Snow Expo, so winter sports lovers can get in on the act too.

日本最大規模を誇るアクションスポーツとファッションの展示会、インタースタイルは、ボードスポーツ、自転車、アウトドアファンのためのイベントである。新しいギアを手に入れるだけでなく、会場内スケートパークでライダーによるライブアクションなども楽しむことができる。

MAP
26

KINOSHITA CIRCUS

FUJI XEROX R&D SQUARE AREA

FEB 26 ~ MAY 22

Hours and days vary, see website for details

Adult ¥3300 (Adv ¥2900), JHS or younger ¥2300 (Adv ¥1900)

Website: kinoshita-circus.co.jp

Kinoshita circus, boasting 115 years of history, returns to Yokohama for the first time in four years. Bring the family out to watch feats of balance, acrobatics, magic, juggling, the death-defying motorcycle globe, animal shows, and of course, clowns. Note that there is no parking lot for the circus, so public transportation is recommended.

115年の歴史を誇る木下サーカスが4年ぶりに横浜に帰ってくる。究極のバランス技やアクロバティック、手品、オートバイクショー、動物のショー、もちろんピエロも登場する。家族を連れてみんなで見に行こう。なお、会場にはサーカス専用の駐車場がないため、公共交通機関の利用が推奨される。

MAP
5

CP+

PACIFICO YOKOHAMA

FEB 23 ~ FEB 26

23: 12:00 - 18:00, 24 & 25: 10:00 - 18:00, 26: 10:00-17:00

¥1,500 (Free of charge for visitors pre-registered via website)

Website: www.cpplus.jp/en

Advertised as the “World’s Premiere Show for Camera and Photo Imaging,” this is a must-attend event for photography enthusiasts. There will be a slew of new models available for trial, tons of equipment both new and used for purchase, seminars, photo exhibits, and pretty much anything else you can think of related to the art of photography.

カメラと写真映像の世界プレミアショー、CP+は写真映像愛好家は必見のイベントである。今回もたくさんの新作製品が発表されるほか、中古新品問わず機材の物品販売、セミナー、写真展、アワードなど、写真映像関連のあらゆる企画が用意されている。

SPOTLIGHT



CAOHAGAN EXHIBIT

EARTH PLAZA
~ MAR 20

10:00 - 17:00 (closed Mon except holidays) / Free Entry

Website: www.earthplaza.jp

The island of Caohagan off the coast of Cebu Island in the Philippines is only about the size of the Tokyo Dome. The residents there take pride in their blessed coexistence with the surrounding environment. Renowned photographer Kumakiri Keisuke will be sharing about sixty beautiful photos from his trip to tiny Caohagan. Handmade quilts from the islanders will also be part of the display with quilting and other related workshops offered.

フィリピン・セブ島にほど近い、東京ドームと同じ大きさのカオハガン島に住む人々は、自然と共にある行き方に誇りを持ち、幸せに暮らしている。3月20日まであーすぶらざにて、写真家・熊切圭介が撮影したその島の美しい写真約60点と、カオハガン・キルト約30点が展示される。期間中は、キルト作りのワークショップなど様々な関連イベントも複数開催される。



ARIANA MIYAMOTO & ROBERT HARRIS

EARTH PLAZA
FEB 18

14:00 - 16:00 (ENTRY 13:30) / Free Entry

Website: www.earthplaza.jp

Miyamoto Ariana, Japan's Miss Universe contestant in 2015, and writer/radio personality Robert Harris, will be speaking at Earth Plaza this month. As individuals with roots reaching beyond Japan, they will discuss their experiences in Japan and abroad and offer their opinions on how to forge your own identity in a society where it is a bit of a challenge.

今月あーすぶらざにて、2015年のミス・ユニバース日本代表に選ばれた宮本エリアナと、作家やラジオのパーソナリティーとして活躍するロバート・ハリスのトークセッションが開催される。外国にルーツを持つこの二人が、国内外での経験をおとして知った多様な価値観や視点から、一人ひとりが自分らしくいられる社会について考える。



PLUM BLOSSOM VIEWING 2017

SANKEIEN GARDEN
FEB 11 ~ MAR 5

9:00-17:00 (Last entrance 16:30) / Adults ¥500 Children ¥200

Website: www.sankeien.or.jp/en-event

The appearance of the plum blossoms at Sankeien each year is a much awaited event. Around 600 trees will be blooming from February into March. The park will be especially photogenic as brilliant purples and pinks chase away the winter doldrums. After stopping by the CP+ convention, this is the perfect chance to try out your new camera and gadgets.

三溪園の梅の開花は毎年多くの人が待ちこがれるイベントである。2月から3月にかけて、約600本もの木に梅の花が咲き誇る。特にピーク時は冬の寒さを吹き飛ばすほどの鮮やかな紫とピンクに染まり絶景だ。CP+で新しいカメラや機材を調達したなら、試し撮りにはここがうってつけ。

Bay Beats

Music 音楽



YOKOHAMA BLOCK PARTY VOL.3

AROUND YOKOHAMA AND TANMACHI STATIONS

FEB 12 / Times vary per venue

grassroots.yokohama

¥2,500

(includes 3 ¥500 coupons for use at 3 separate venues)

After the success of the first two Block Parties in 2013 and 2014, the Yokohama Block Party is back next month with the goal of invigorating the local community and bringing people together. Your ticket will give you access to 13 locations, including bars, restaurants, clothing stores, skate shops, and more. The block party will be the perfect place to see popular local artists like CHAN-MIKA, twichem, gnkosaiBAND, ABESTREEM, Kacchi Nasty and others perform in small intimate settings. Live painting by Art Warriors and other performances will help make this year's block party a great community gathering that allows you to explore some of the underground scenes of Yokohama.

2013年の初回、そしてその翌年行われた第2回目の開催で成功を収めたヨコハマブロックパーティーが今月横浜に帰ってくる。地元のコミュニティを活気づけ、人々を繋ぐことがこのイベントの目的である。チケット1枚あればバー、レストラン、アパレルショップ、スケートショップなど、13余りの会場を自由にアクセスすることができる。CHAN-MIKA、twichem、gnkosaiBAND、ABESTREEM、Kacchi Nastyなど人気ローカルアーティストの演奏を間近で見れる絶好のチャンスだ。また、あーとうりあーずによるライブイベントやその他様々なジャンルのパフォーマンスによってコミュニティがひとつとなり、みなさんを横浜のアンダーグラウンドの世界に連れて行ってくれるだろう。



Photo by Hiroki Obara. Courtesy of Guitar Mazine.

ONUMA YOSUKE x U-ZHANN SPECIAL SESSION

MOTION BLUE YOKOHAMA

FEB 28 / Open 6:00PM, Showtime 7:30PM

motionblue.co.jp

¥4,500

The talented U-Zhann is a tabla player who studied in India and is known for his performances of classical Indian music as well as collaborations with various artists. Joining him will be the award-winning guitarist Onuma Yosuke, who is considered by many as one of Japan's foremost jazz guitarists. Together they create a unique fusion of Indian rhythmic progressions and smooth modern finger picking. Expect the pair to deliver the audience a relaxing, uplifting, and immersive experience.

本場インド仕込みのタブラ奏者、ユザーンはインドの伝統的な音楽の演奏および様々なアーティストとコラボレーションをすることで知られている。今回そんなユザーンとタッグを組むのは、日本におけるジャズギタリスト第一人者の一人であると定評のある小沼ようすけ。二人が揃うと、インド音楽特有のリズミックな進行とスムーズなフィンガーピッキングが融合され、ユニークなものが生まれる。今回のステージで、リラックスでき元気の出るような音楽を提供してくれるだろう。

Goto Masumu

後藤真澄

Teacher of Japanese, Student of the World

There are many teachers operating private language schools in Japan, but you'd be fortunate to encounter someone with the passion and experience of Goto Masumu. Goto, a Yokohama native, has been running his Japanese school "Kiwi" in Honmoku for the past three years. He chose the name Kiwi due to his deep connection with New Zealand.

In his youth he was curious about life abroad and traveled to New Zealand during his time at Hosei University. After graduation he obtained certification as a social studies teacher, but had such fond memories of New Zealand that he decided to return to the country to pursue a career in teaching Japanese. He spent

日本で個人経営の語学教室を運営する講師はたくさんいるが、後藤真澄のような情熱と経験をもち合わせた講師に出会えたならあなたは幸運に恵まれていると言えるだろう。横浜出身の後藤は、日本語教室"Kiwi"を本牧で運営して3年になる。Kiwiという名前を付けたのは、彼がニュージーランドとの深い繋がりがあるからである。

青春期に海外での生活に興味を持っていた後藤は、法政大学に通っていた頃にニュージーランドへ旅行に出た。卒業後、社会科の教員免許を取得したが、ニュージーランドでの思い出が

thirteen of his years there working in a rather challenging public high school in Auckland. Although the job was difficult at times, he picked up priceless experience managing the classroom and fostering students that came from diverse ethnic backgrounds, many with limited English ability.

Goto tells us that returning to Japan after sixteen years abroad was "mentally much harder than running marathons," one of his other passions. He often felt like an outsider and had difficulty adjusting to the craziness of rush hour.

Fittingly, Kiwi's students draw from a wide range of ages and hail from all over the world. Knowing personally the

忘れられなかったため、その国に戻って日本語を教える仕事に就くことに決めた。そして彼はオークランドの公立高校で13年間教鞭を握った。その仕事は時には大変なこともあったが、クラスをまとめ、多様なバックグラウンドを持ち英語の能力に限りがある生徒たちを育てていく中で、彼は貴重な経験を得た。

後藤は、16年間の海外生活の後に日本に戻ってくるのは、自身の趣味である「マラソンを走るより精神的につらいものがある」と話す。しばしば自分がよそ者のように感じられるし、ラッシュ

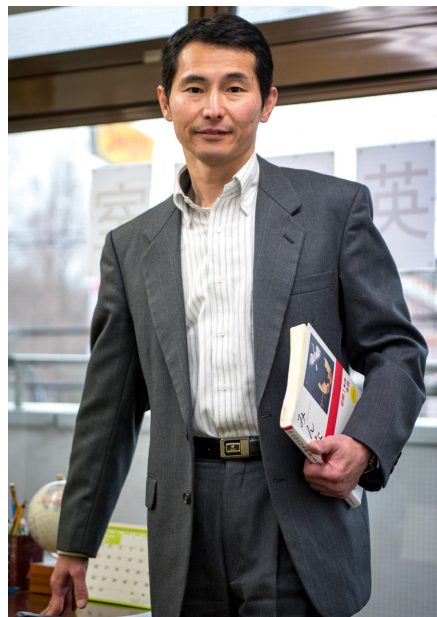


challenges his students face, he is able to tailor his lessons to the individual needs and desires of each student with the vast majority opting for one-on-one lessons. Obviously, in Japan it's easy to find a Japanese teacher, but finding one that can easily relate to you, like Goto, is a rarity.

時の凄まじさに慣れるのにも苦労した。

Kiwiの生徒は年齢様々で、世界中の国からやってくるという点で、彼の経験にびったり合っている。生徒たちの直面する困難を自身が体験し知っているため、後藤はレッスンを一人ひとりのニーズと要望に合わせることができる。だから大部分の生徒がマンツーマンのプライベートレッスンを受講している。当たり前のことだが、日本で日本語の講師を見つけるのは簡単だ。しかし、すぐに親しみを感じれる後藤のような講師を見つけるのはごくまれである。

For more information about Goto's school, please visit: www.kiwi-education.jp



LEARNING THROUGH SERVICE AT YIS

MAP 1

For more info on Yokohama International School visit: www.yis.ac.jp



Elementary students help prepare onigiri to be distributed to local community members in need.

At Yokohama International School (YIS), community and service are central to the school's ethos and learning program. Established on the Bluff in 1924, the school has grown and changed along with the city, and plays an active role in the wider Yokohama community. YIS has enjoyed a long partnership with the Yokohama International Women's Club, with students and staff volunteering at local orphanages YIWC supports. YIS elementary students host young children from the care homes for monthly visits and high school students organize an annual Orphanage Christmas Party for the orphanages in collaboration with the YIWC, a highlight of the holiday season here. YIS also works closely with two local NPOs that serve people in need, the Sanagitachi Center near Yokohama Stadium and the Chiku Center in Kotobukicho. Students and staff volunteer for regular night patrols, bring homemade onigiri and fresh fruit to serve in the soup kitchens, and they contribute with various fundraisers and donation drives to help those in our community who do not have reliable homes and meals.

The commitment to service learning also extends to the curriculum, as YIS has formed a recent partnership with Hijirizaka Special School in Yamatecho. As part of their tutor program, YIS Middle School students collaborate with the Hijirizaka students for activities, sports, and school festivals, and their mutual understanding of others in the community is developed through these relationships. Also reflecting a respect

for diversity, YIS hosts the Kanagawa Special Olympics unified basketball activity each year, with staff and students alike enjoying the competitively friendly atmosphere for shared training with the Special Olympics athletes.

YIS service learning programs span all sections of the school, from elementary to high school, and reach out across Yokohama and beyond. As Secondary Service Coordinator Sarah Urquhart explains: "When students authentically contribute to their local neighborhoods they feel more connected to the community and understand their role within it. As

international school students, they engage locally but also consider ways that their actions connect to wider global issues." One way YIS recognizes the importance of global connections is through an annual service activity in partnership with HOPE International Development Agency, in which student volunteers raise funds to build a school in an underserved village in rural Cambodia and participate directly in its construction. Whether serving others overseas or here in Yokohama, YIS students bring with them the empathy, skills and high levels of engagement that help them grow as individuals while making a positive difference in the communities they serve.

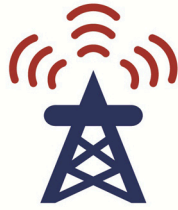


Special Olympic Athletes join forces with YIS students and faculty to train and compete in a basketball event that builds awareness, community, and character for all involved. Photo Credits: Adam Clark



An annual service exhibition is held to help promote the wide variety of initiatives that happen throughout the school.





アメリカ直輸入ビール
Over 100 varieties
of American craft beer
in bottles and cans
for drink-in or take-out

Home delivery available!

Antenna America

Nagano Trading's
American Craft Beer Tasting Room
www.antenna-america.com

See ad on page 8
for hours and address

LEGEND

- Police Box
- Info Booth

- 1 Yokohama International School [D-8]
- 2 Gold's Gym [C-4]
- 3 Tomei's by Green [E-7]
- 4 Papa Davide [D-7]
- 5 Pacifico Yokohama [A-3]
- 6 Hanasaki Butcher Store [D-2]
- 7 Nakamaru Dental Clinic [E-6]
- 8 Motion Blue Yokohama [B-5]
- 9 Bashamichi Taproom [D-4]
- 10 Dark Room International / Kumon [D-2]
- 11 Synchronicity [E-3]
- 12 Ishikawacho Green [E-6]
- 13 Toraya [D-3]
- 14 Apollo [D-3]
- 15 Ariake Main Store [D-5]
- 16 Jack's Cafe Basement [C-5]
- 17 Kinpira Kitchen [D-3]
- 18 Yokohama Brewery [D-3]
- 19 Yoshidamachi Green [D-3]
- 20 Café Elliott Avenue [D-7]
- 21 YIEA & Shyo Shyo An [C-2]
- 22 045 Yokohama Canvas Bag [C-4]
- 23 Antenna America [D-3]
- 24 Sparta [D-3]
- 25 Bashamichi Green [C-3]



GOLD'S GYM
IN BASHAMICHI

YOKOHAMA'S TOP GYM **OPEN 24 HOURS***

YOKOHAMA, NAKA-KU BENTENDORI, 4-67-1 馬車道スクエアビル8F

045-212-0606

* Open until 20:00 on Sundays and Holidays. The following day the gym will open at 19:00. The gym is closed every second Friday. The previous day closes at 22:00, and will open the following day at 10:00.

045
Yokohama Canvas Bag

www.045usmc.com/

横濱帆布靴

Produced by **U. S. M. Corporation**
Bankokubashi SOKO#104, 4-24 Kaigandoori Naka-ku YOKOHAMA 231-0002

Made in Nippon



清水和友税理士事務所
ENGLISH-SPEAKING TAX ACCOUNTANT

SHIMIZU

TAX & ACCOUNTING
Tax Consultation • Bookkeeping • Tax Preparation
National Tax Agency Representation



KAZUTOMO SHIMIZU
kazutomo.shimizu@jasper.dti.ne.jp
http://www.shimizutaxattorney.com/
045-365-1938

Expert care from a friendly,
internationally trained,
English-speaking
dentist



**Nakamaru
Dental Clinic**
Naka-ku, Ishikawa-cho 1-13-5
Mamebun Bldg 3F (above HAC)
045-664-4618
www.nakamaru-dental.jp

UCLA Certified



Abbreviations
a = advanced d = door

ART

@そごう美術館 Sogo Museum

045-465-5515
www2.sogo-gogo.com/com-
mon/museum/
¥1000; uni & high school, ¥800;
middle school & under, free!
■ 再興第101回 院展
101st Japan Art Institute Display
(breathtaking paintings from
Japanese artists)
2/4~21, 10:00-20:00, ¥800; uni
& high school, ¥600; middle
school, free

PHOTOGRAPHY

@横浜美術館 Yokohama Museum of Art

045-221-0300
www.yaf.or.jp/yma
■ 篠山紀信展 写真展 THE
PEOPLE by KISHIN
(photography by the legendary
Shinoyama Kishin)
~2/28, 10:00-18:00, ¥1500; uni &
high school, ¥900; middle, ¥600;
elementary & under, free!

あーすぷらざ Earth Plaza

www.earthplaza.jp/
045-896-2121
■ Caohagan——世界で一番暮ら
したい「しあわせの島」
(photo exhibit about Cebu
island, Philippines)
~3/20, 10:00-17:00, free!

@横浜ユーラシア文化館 Yokohama Museum of Eurasian Cultures

www.eurasia.city.yokohama.jp
045-663-2424
■ 増田彰久写真展 アジアの近代
建築遺産—上海・青島・北京・大
連・長春—
Masuda Akihisa Photo Exhibit:
The Legacy of Modern Architec-
ture in Asia
~4/9, ¥300; 9:30-17:00, middle &
elem, ¥150

@放送ライブラリー Broadcast Library

045-222-2828
www.bpcj.or.jp
■ 岩合光昭の世界ネコ歩き
Iwago Mitsuaki's Walking in the
World of Cats
(photos of cats in settings
around the world)
~2/12, 10:00-17:00, free!

@横浜市民ギャラリー Yokohama Civic Art Gallery (Kannai)

045-315-2828
http://ycag.yaf.jp.org
■ 「MAGNUM CINEMA & 映画の
中のヨコハマ」
(Magnum photographers' shots
on movie sets; Hepburn, Monroe
& more!)
2/15~26, 10:00-18:00, free (closed
the 20th)

横浜市民ギャラリーあざみ野 Yokohama Civic Art Gallery Azamino

045-910-5656
http://artazamino.jp
新井卓 ある明るい朝に
Takashi Arai: "Bright was the
Morning"
(daguerreotype process photog-
rapher!)
~2/26, 10:00-18:00, free! 無料!

@みなとみらいギャラリー Minatomirai Gallery

www.mmgallery.jp
045-682-2010
■ 富士山の写真
Mt. Fuji Photos (contest entrants)
2/14~20; 11:00-18:00; 1st day,
from 13:00; last, til 16:00, free!

POPULAR MUSIC

@Airegin

http://umemotomusica.jugem.jp
045-641-9191
most shows: ¥2500 + 1drink;
U23, ¥1500
■ Fuwa works (world-class
freestyle jazz)

2/15, 20:00, a¥2500/d¥3000
■ Terje Isungset solo perfor-
mance
(Norwegian percussion)
2/18, 19:30, a¥3500/d¥4000

@Dolphy

www.dolphy-jazzspot.com
045-261-4542
■ 鈴木勲スペシャル
Suzuki Isao Special Quartet
(legendary upright bassist)
2/10, 19:30, a¥3500/d¥3800
■ Shiho & Josei Duo
(beautiful vocals & jazz piano)
2/12, 19:00, a¥4000/d¥4500

@Kamome

Yokohama-kamome.com
045-662-5357
■ Jeonghwa Quartet
(Korean-Japanese jazz singer)
2/16, 20:00, ¥3500
■ Battle of Study (jam session
competition)
w/Motoharu of Soil & Pimp
Sessions
2/21, 19:30, ¥2000 (to session,
¥1500)

@Motion Blue

www.motionblue.co.jp
045-226-1919
■ Keiko Walker
(really good rock, blues &
country!)
2/17, 19:30, ¥5000
■ Onuma Yosuke & U-zhaan
(guitar & tabla duo: see Bay Beats
section for more info)
2/28, 19:30, ¥4500

@Thumbs Up

www.stovesyokohama.com
045-314-8705
■ WEST COAST SESSION 2017
Huge line-up of rock, surf and
country-rock bands
2/8, 18:30, a¥2500/d¥3000
■ Kiss The Sky 1967 to 2017 Tour
(Tribute to Jimi Hendrix)
2/14, 19:30, a¥3500/d¥4000
■ Mardi Gras In Yokohama 2017
(Cajun & brass bands)
2/19, 19:00, a¥3000/d¥3500

@Yokohama Bay Hall

www.bayhall.jp
045-624-3900
■ Teenage Fanclub
(long-running guitar pop band)
3/3, 19:30, ¥7500
■ The Damned
(gritty English-rock band)
3/4, 19:00, ¥6800
■ Special Others
(great instrumental jam band)
3/11, 18:00, ¥4320

CLASSICAL MUSIC

@みなとみらいホール Minatomirai Hall

www.yaf.or.jp/mmh/index.php
045-682-2020
(discounts for seniors, students,
etc.)
■ マーク・パドモア × ティル・フェ
ルナー《冬の旅》
Mark Padmore (tenor) & Till
Fellner (piano)
2/14, 19:00, ¥6000; students,
¥3000
■ 神奈川フィルハーモニー管弦楽
団第327回定期演奏会
Kanagawa Philharmonic Orches-
tra 327th regular concert
2/18, 14:00, S ¥6,000A ¥4,500
B ¥3,000
■ アルゼンチン・タンゴ コンサー
ト ~世界のタンゴ~
Argentine Tango Concert
3/9, 13:30, ¥5400
■ 日本フィルハーモニー交響楽団
第325回横浜定期演奏会
Japan Philharmonic Orchestra
325th regular concert
3/11 18:00, S ¥7,200 A ¥6,000
B ¥5,200 C ¥4,200 P ¥3,200 Y
¥1,500

@神奈川県民ホール Kanagawa Citizen's Hall

045-662-5901
www.kanagawa-kenminhall.com
■ マンドリン・オーケストラ "ア
ンサンブル・マーレ"
Mandolin Orchestra "Ensemble
Mare"
2/12, 14:00, only ¥500!
■ 東京バレエ団<ウィンター・



ガラ
The Tokyo Ballet Winter Gala
2/25, 15:00, ¥9,000 A¥7,000
B¥5,000 C¥3,000 students &
U24, ¥200

@フィリアホール
Philia Hall

http://www.philiahall.com
045-985-8555
■ デンハーグピアノ五重奏団
Award-winning quintet plays
classical gems
2/9, 11:30, only ¥1500
■ 上野星矢 フルート
Ueno Seiya (talented young
flautist)
3/2, 11:30, only ¥1500

@サルビアホール
Salvia Hall

http://salvia-hall.jp/
045-511-5711
■ Quartet Berlin-Tokyo
2/7, 19:00, ¥5000
■ ロイスダール・クアルテット
Ruysdael Kwartet
2/20, 19:00, ¥6000

@横浜マリナタワー
Yokohama Marine Tower

event.marinetower.jp
045-664-1100
■ フェリス女学院大学ミニコン
サート
Ferris Women's College mini-

concert
(local university in Motomachi
area)
2/12, 13:00 & 14:00, free!

ART THEATRE

@Brillia Short Shorts Theater

www.brillia-sst.jp/theater_program
045-633-2151
10:00-22:00, closed Tuesdays
¥1000; seniors, youth & handi-
capped, ¥800
■ 片思いショートフィルムプロ
グラム2017
Unrequited Love Short Film
Program
~2/27, 4 works
■ 心にしみるショートフィルムプロ
グラム2017
Penetrating the Heart Short Film
Program
~2/14, 3 works

@Cinema Jack & Betty
シネマ ジャック&ベティ

Naka-ku Wakaba-cho 3-51
www.jackandbetty.net
045-243-9800
(this is just a selection of show-
ings)
■ ポバティエ・インク あなたの寄
付の不都合な真実 Poverty, Inc.
2/4~10
■ コンカッション Concussion
2/11~



■ ホームレス ニューヨークと寝た
男 Homme Less 2/18~
■ フォトグラファーズ・イン・ニュー
ヨーク Everybody Street 2/18~
■ ホドロフスキーの虹泥棒 The
Rainbow Thief 3/4~

SPORTS

BASEBALL

■ Yokohama DeNa BayStars:
Home Games
横浜DeNAベイスターズ
@Yokohama Stadium
www.baystars.co.jp/
045-661-1256
Pre-season games start 2/13

SOCCER/FOOTBALL

■ Yokohama F-Marininos: home
games
www.f-marinos.com
045-285-0677
2/15 v Urawa Reds 12:30, Nissan
Stadium
3/4 v Hokkaido Consadole Sap-
poro 19:00, Nippatsu Stadium

BASKETBALL

■ 横浜ビー・コルセアーズ
Yokohama B-CORSAIRS: home
games
http://b-corsairs.com
2/4 v Chiba Jets 18:00 (@ Intl
Pool)
2/5 v Chiba Jets 14:00 (@Intl Pool)
2/22 v SAN-EN NeoPheonix (@

Hiratsuka Gym)

FLEA MARKETS

www.recycler.org
@Bashamichi Station
2/4, 18, 3/4 11:00-16:00
@Nihonmaru Memorial Park
3/5 10:00-16:00
@Nissan Stadium
2/11, 26 10:00-16:00
@Umi-no-Koen
2/12, 19, 25 10:00-16:00

MISC

@横浜人形の家
Yokohama Doll Museum

www.doll-museum.jp
045-671-9361
¥400 adults/¥200 jr. high &
elementary
9:30-17:00, 月曜 closed Mondays
■ 清水真理展「Dolls Fantagic
Circus」
Kiyomizu Mari doll exhibit
(creepy cool dolls!)
~2/12, additional fee: ¥300;
middle & elementary school,
¥200
■ ひな人形展~時を越えて~
Hina Dolls: transcending time
~3/3, additional fee: ¥200, middle
& younger ¥100
■ シルバニアファミリー展
Sylvania Family Exhibit
(Calico Critters, etc)
3/11~5/7, additional fee: ¥300,

Learn Japanese in Yokohama
Long and short-term courses available

横浜国際教育学院
YOKOHAMA INTERNATIONAL EDUCATION ACADEMY
43 Miyazakicho, Nishiku, Yokohama 220-0031
TEL 045-250-3656 FAX 045-250-3657
EMAIL admissions@yiea.com

www.yiea.com

Only 4 minutes from
Sakuragicho Station

KIMONO SCHOOL 和装教室
SHYOSHYOAN
A practical approach to kimono

Tailored lessons • Convenient location • Flexible scheduling

Courses in Kimono Dressing
(Kitsuke)

Certificate Courses
Yukata
Komon & Taiko

Send inquiries to
shyoshyoan.info@gmail.com

www.shyoshyoan.com

045-3311-7804

EUROPEAN BEER HOUSE 横浜 Cheers

WWW.YOKOHAMA-CHEERS.COM



MAP 27

middle & elem, ¥150

@神奈川芸術劇場(KAAT)
Kanagawa Arts Theater

045-633-6500
http://www.kaat.jp
■ WITHOUT SIGNAL! 『信号がない!』

Japanese & Vietnamese non-verbal theater show!
2/11~12, 15:40-55 & 18:05-20; free!
■ 神奈川かもめ短編演劇祭 Kanagawa Kamome Short Play Festival
3/2, 19:00; 3/3, 19:00; 3/4 13:00 & 19:00; 3/5 11:00, 14:30, 17:30; ¥3000; U24¥1500

神奈川県立歴史博物館
Kanagawa Prefectural History Museum

http://ch.kanagawa-museum.jp
045-201-0926
■ 「石展2—かながわの大地が生み出した石材—」
Stone Exhibit: stoneware born of Kanagawa ground (stone artifact, tool, etc exhibit)
~2/26, 8:30~17:00, free exhibit!

横浜市歴史博物館
Yokohama History Museum

www.rekihaku.city.yokohama.jp
045-912-7777
■ 津々浦々 百千舟 江戸時代横浜の海運

“A Myriad Boats all over Japan”: Yokohama’s Maritime Activity in the Edo Period (maps, art, boating artifacts) 3/20, 9:00-17:00, ¥300; uni & high school, ¥200; middle & elem, ¥100

@横浜赤レンガ倉庫
Akarenga Soko Plaza

www.yokohama-akarenga.jp/
■ Yokohama Strawberry Festival 2/3~12, free entry! (food prices extra)
■ Art Rink (ice skating) ~2/19, weekdays, 13:00-20:00; weekends, 11:00-22:00; ¥500, adults; ¥400, children; ¥300, toddlers; ¥200, observation. Skate rental, ¥500.

@三溪園
Sankei Park

045-621-0634
www.sankeien.or.jp
■ 梅 plum viewing season Early Feb-mid March; normal park fees & hours apply

@Pacifco Yokohama

www.pacifco.co.jp
045-221-2155
■ インタースタイル (ボードカルチャー&ファッション展示会) Interstyle (skate/surf/snowboard culture & fashion fest) 2/14~16, 10:00-19:00 (last day,

KT&K JAPANESE

Private lessons in the Tokyo and Yokohama area

- * JPLT level 1-5 preparation
- * Japanese for daily use
- * Business Japanese

20 years of experience

Lesson fee starting from ¥3,500/hr plus tax Email: ktk-jp@jcom.home.ne.jp

~17:00, free entry!
■ ノスタルジック 2デイズ Nostalgic Two Days (nostalgia cars, accessories & other collectibles) 2/18-19, 10:30-17:00, a¥1800/ d¥2000

@原鉄道模型博物館
Hara Model Railway Museum

www.hara-mrm.com
045-640-6699
■ ナローゲージ王国 台湾の軽便鉄道展 Narrow-gauge Kingdom: Taiwan’s light rail ~3/13, 10:00-17:00, ¥1000; middle & high school, ¥700; 4&up, ¥500

@大さん橋
Osanbashi

https://osanbashi.jp/
045-211-2304
■ アロハヨコハマ フラ・パーティー Aloha Yokohama Hula Party (Hawaiian dance & culture fest) 2/11~12, 10:00-19:00, free entry

Event info is current at the time of YSM production, but may change. Please double check. Please let us know what other kinds of information you would like to see listed here. We are working closely with the city to bring you a richer Yokohama experience.

Please follow us on Twitter or Facebook for more info on upcoming events around Yokohama.



www.facebook.com/SeasiderMagazine



@YokohamaSsdr

APOLLO company



craft beer, fine food & great people

1-9 Hanasaki-cho, Naka-ku 6pm~3am
045-261-8308 Every-blessed-day

MAP 14

EAST & WEST FUSION CUISINE

KINPIRA KITCHEN

045-231-6877

OPEN TUESDAY TO SUNDAY
LUNCH | 2:00-15:00 (L.O. 14:30)
DINNER | 7:00-24:00 (L.O. 23:00)

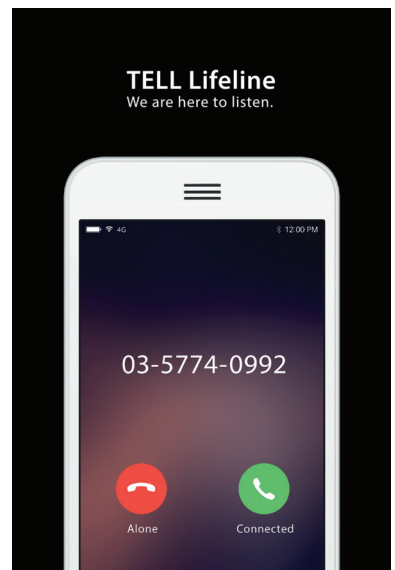
TRY OUR DELICIOUS FOOD!

ADDRESS
NAKA-KU NOGECCHO 2-77-1



MAP 17

TELL Lifeline
We are here to listen.



03-5774-0992

Alone Connected

MON - SAT
11:30
21:30
LAST ORDER

SUN / HOLIDAY
10:00
20:30
LAST ORDER

OPEN
EVERY DAY

Where Food is Fun

Coffee Shop
Moon Cafe

Visit us for great burgers!

2-10 HONMOKU-MIYAHARA NAKA-KU YOKOHAMA
TEL: 045-623-3960 FAX: 045-623-9665
www.mooncafe-honmoku.com

to 登良屋
ra
ya

YOKOHAMA'S
LEGENDARY
SASHIMI

Yokohama
Naka-ku, Yoshida-machi 2-3
045-251-2271
MON-SAT 11:00-21:00 (L.O. 20:30)

MAP
13

横浜ビール

Yokohama's
Original
HOMETOWN
BREWERY

YOKOHAMA
BREWERY
SINCE 1995

NAKA-KU, SUMIYOSHI-CHO 6-68-1
Phone: 045-640-0271 Pub Hours:
Weekdays: 6-11pm, Weekends, 1-11pm
www.yokohamabeer.com

MAP
18

ギリシア料理 SPARTA 045-253-1645
www.sparta.jp

Yokohama's oldest
GREEK RESTAURANT

LUNCH 11:30-14:30 (L.O.) 15:00 CLOSE
DINNER 17:00-22:30 (L.O.) 23:00 CLOSE

YOSHIDAMACHI 3-7
NAKA-KU YOKOHAMA

MAP
24

CRAFT BEER CAFE & BAR シンクロニシティ

SYNCHRONICITY

1-7-9 ISEZAKICHO NAKAKU YOKOHAMA
PHONE: 045-315-2532 WEBSITE: SYNCHRONICITY.JELLYBEAN.JP

MAP
11

BASHAMICHI TAPROOM
authentic American barbecue

フードプラン8名様より承ります
FOOD PLANS AVAILABLE
FOR 8 OR MORE PEOPLE
STARTING AT
¥2,500 PER PERSON

WEEKDAYS: 17:00 TO 24:00
SAT., SUN., HOLIDAYS: 12:00 TO 24:00 OPEN EVERY DAY

5-63-1 SUMIYOSHI-CHO, NAKA-KU
045-264-4961

MAP
9

From Vine to Wine

Sourcing Unique Wines
from California and
from Around the World

ブドウからワインへ。
ユニークなカリフォルニアワインと
世界中のワイン

Tomei Wines

Select - Global - Unique Ask for us by name at your local restaurant
厳選、世界各国、ユニーク レストランではトメイズのワインを是非ご注文ください。

Wanted・募集中
Internet wine salesperson
ワインオンライン販売の営業

Story in Every Bottle

Bringing the Best Wine
Experience to your Table
and to your Event

ボトルには物語がある。
テーブルやイベントに
ワインという素晴らしい経験を
届けます。

Online Sales - Tomeiwines.com

AS muffin アズマフィン

Minamiku, Gumyojicho 80-23 Tel: 045-326-6207 Website: asmuffin.com

Text by Maho Watanabe

I heard about two sisters who are running a vegetable muffin and scone shop in Yokohama's Gumyoji area and decided to check it out myself. The sisters' bakeshop is in a residential area facing the Ookagawa River about a five-minute walk from Gumyoji Shopping Street. The older sister, Ayako Mizushima, who's in charge of sales and marketing, escorted me inside the kitchen. I was soon surrounded by a sweet aroma and found the younger sister, Satoko, in the midst of baking.

The vegetable muffin and scone shop "AS muffin" offers all homemade products using natural ingredients, such as Yokohama-grown vegetables, fruits and nuts. Their muffins are tender and moist and you can taste the natural sweetness of the ingredients. My favorites were the "Carrot and peanut butter muffin," which even entices kids who hate vegetables, and the "Caramel and pumpkin muffin," which is baked using homemade caramel cream. If you're looking for something biscuit-like, try the "Spinach and cheese scone,"

横浜の下町、弘明寺で、絶品の野菜マフィンと野菜スコーンを製造、販売している姉妹がいるという噂を聞きつけ、早速訪問してきた。姉妹が構える工房は弘明寺商店街から徒歩5分ほどの、大岡川に面した住宅街の中にあった。扉を開けて迎えてくれたのは、AS muffin代表で販売担当の姉の水島綾子。甘い香りの漂う工房の中では、製造を一手に引き受ける妹の智子が野菜マフィン作りの真最中だ。

AS muffinが提供する野菜マフィンと野菜スコーンは、横浜産の野菜やフルーツ、ナッツなど新鮮な素材を生かして全て手作りで作られている。自然な甘みとしっとり、もっちりとした食感が特徴だ。野菜嫌いな子供も食べられると評判の「人参ピーナツバターマフィン」や手作りキャラメルクリームの入った「キャラメルとかぼちゃマフィン」、サクサクのスコーン生地の「ほうれん草とチーズのスコーン」などメニューは多様で、毎月新商品が誕生しているという。

which is Ayako's recommendation. Take note that new items are being created and added to their menu every month.

"I love both eating and baking muffins, so now I bake the kind of muffins that I want to eat," says Satoko, who used to run the muffin shop by herself. Her older sister, Ayako, who also loves to eat, joined her in 2015, and



「マフィンを食べるのも作るのも好きで、自分が食べたいマフィンを作っている」という智子は、以前は一人でマフィンの店を経営していた。そこに、同じく食べることが大好きという綾子が変わり、2015年から姉妹での共同経営が始まった。姉の目から見ても妹はかなり職人気質だそうで、何度も試作を重ねて、智子の納得の入った商品のみがラインナップに加わっていくそうだ。ちなみにAS muffinの商品は野菜を多く使っており、サイズも小ぶりなため、「一人で3個食べ

they started running the business as a team. According to Ayako, her younger sister has a real artisan spirit. She won't add a new item to the menu until she's absolutely convinced after many trials in her kitchen that it is worthy. "Our muffins are made from vegetables and they are not too filling. Even if you eat three muffins, you still don't feel guilty," Ayako tells me with a smile.

You can buy their products online or at their bakeshop on Saturdays. You can purchase their baked goods at their stand from around 1pm until all the items are sold out. If you can't make it on Saturdays, it's possible to place an order in advance and pick up at a more convenient time. This month, you can now enjoy their newest creation, "Burdock root and chocolate muffin." If you want to make your Valentine's Day even better, some savory muffins and scones produced by these sweet, smiley sisters is highly recommended.

ても罪悪感を持たないおやつ。ぜひ色々な味を食べてみて欲しい」と綾子が言う。

AS muffinの商品は通販サイトまたは毎週土曜日に開催される直売日に入手することができます。午後1時頃から工房前のスペースで販売されるマフィンとスコーンの直売は、売れ切れ次第終了とのこと。また予約販売も可能なため、事前にオーダーをしておいて、工房でピックアップすることも可能だそうだ。ちなみにバレンタインデーを控えた今月の新商品は「ごぼうとチョコチョコレートのマフィン」。笑顔の素敵な仲良い姉妹が作る絶品マフィンとスコーンで、楽しいバレンタインデーを過ごしてみたいいかが？





www.brimmerbrewing.com

Saturday, 18:00 - 22:30
March 4th Entrance fee: 3,000yen
 At Jack Cafe Basement (YOKOHAMA)

Jack Cafe Basement 045-664-0822
 Located near the entrance to Osanbashi Pier



SOUL IN THE HOP Vol.1

American Craft Beer & Dance Music Party



Guest tap takeover by importer
AQ Devolution

DJs
Shuya Okino
 Kyoto Jazz Massive

Tikini
 Water Works

Kentaro
 Freedom School

Sound System

Flatbush Funk Sound

NON-SMOKING

FB www.facebook.com/soulinthehop | HP soulinthehop.com

MAP 16



RISTORANTE

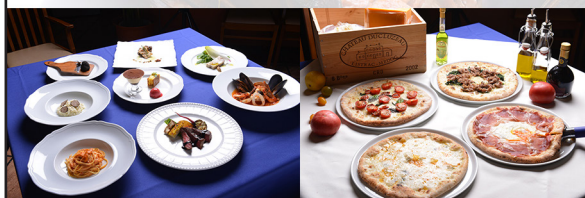
PAPA DAVIDE

AUTHENTIC ITALIAN RESTAURANT

LUNCH **DINNER**

11:30 - 15:00 17:30 - 23:00
 L.O. 14:00 L.O. 22:00

CLOSED EVERY MONDAY



TEL 045-650-7080

NAKA KU, YAMASHITACHO 37-8 GLORIO TOWER 1F

MAP 4

SPECIALTY MEATS NEW WORLD WINE AND CRAFT BEER

HANASAKI BUTCHERS STORE

JUST 5 MINUTES FROM
SAKURAGICHO STATION
 NAKAKU HANASAKICHO 2-69-6

LUNCH 12:00 ~ 15:00
 DINNER 17:00 ~ 23:30

FOR RESERVATIONS CALL
 045 250 3774

TRY OUR
PARTY PLANS
 INCLUDING ALL YOU CAN DRINK SET
 ¥4800~
 (FROM 4 TO 16 PEOPLE)



with
Argentine style BBQ (Asado)

Find us on Facebook
 @ 花咲 Butchers store

MAP 6

Garden House

Kamakura Onarimachi 15-46

Open every day 9:00 - 22:00 (21:00 L.O.)

TEL: 0467-81-5200

www.gardenhouse-kamakura.jp



There are likely many readers who go out to Kamakura on their day off for a change of pace. About a five-minute walk from the west exit of Kamakura Station you will find the restaurant Garden House. A small path surrounded by plants leads you from the road to this modern looking building with a garden terrace on your right. The building—roughly 50 years old—was originally a cartoonist's atelier. The warm wood interior is cozy and softly lit.

The main concept at Garden House is "Local and Craft", meaning they make every attempt to do things handmade and use local ingredients. We'd like

休日の気分転換に鎌倉に出かける読者も多いのではないだろうか。そんな鎌倉駅の西口から歩いて5分のところにガーデンハウスというレストランがある。通りから一歩入ると、緑に囲まれた小道の先にモダンな造りの建物、右手にはガーデンテラスが広がる。築50年ほどのこの建物は、元々は漫画家のアトリエだったという。その店内はあたたかい木のインテリアとやさしい照明でとても居心地が良い。

「Local & Craft」をコンセプトに掲げるガーデンハウスは、地元の食材を使った手づくり料理にこだわっている。今回は昼時に訪問したので、ランチメニューを中心に紹介する。ランチセッ

トは5、6種類ほどあり、その時々によって変わるようだ。そのうちの一つ、ハンバーグとポーチドエッグのデミグラスシチューセット(¥1600)は、ハンバーグとソースの相性が非常に良い。セットメニューのほかには、窯焼きピザが8種類程度(¥1700~)、チキンロースト(¥1800)、ハウスステーキ(¥3400~)などがある。

On the drink menu, there are four types of house beer (250ml ¥700, 400ml ¥900, 600ml ¥1200) on tap made in collaboration with Kamakura Beer. Beyond that, there is a wide selection of wines (glass ¥750, bottle ¥3800~),

ドリンクメニューは、鎌倉ビールとコラボしたハウスビール(250ml ¥700、400ml ¥900、600ml ¥1200)が4種類タップから提供されている。その他、ワイン(グラス¥750、ボトル¥3800~)や、カクテル(¥800~)、スムージー(¥900)、コーヒー類(¥500~)など豊

富な品揃え。デザートは、この店自慢のパンケーキ(¥1200~)やハウスメイドアイスクリーム(¥700)などスイーツ目的で来るお客も多い。店内には日用雑貨のセレクトショップ、ガーデンテラスにはガーデングッズショップがあり、食事の後はちょっとしたショッピングも楽しめる。また、テラススペースで映画と食事が楽しめるガーデンシネマを定期的に開催しているようだ。イベント情報など詳しい情報は、ガーデンハウスのフェイスブックページで確認しよう。

cocktails (¥800~), smoothies (¥900), and coffee (¥500~). Those with a sweet tooth will struggle to choose from the dessert menu, which features a variety of pancakes (¥1200~), homemade ice cream (¥700), and other sweets.

After the meal enjoy a little shopping at the in-store daily goods shop, or the gardening shop on the outside terrace. The terrace is also used for showing movies while meals are served. For events and other information, check their Facebook page.

www.facebook.com/gh.kamakura

www.facebook.com/gh.kamakura

www.facebook.com/gh.kamakura

www.facebook.com/gh.kamakura



GREEN

pages
& RECIPE

Fish & Chips フィッシュ&チップス

Text by Watanabe Masayuki (Green Staff)

Beer and fried foods are my favorite combination. When I think of what fried food typically suits beer, fish and chips is the first that comes to mind. The simple combination of fried fish and fried potato slices is said to have originated in 17th century England. It was originally only the cuisine of port towns, but with advancements during the Industrial Revolution, towns farther inland were able to enjoy the dish.

Whitefish in the cod family were the main fish chosen to be battered and fried. Beer sold at the pub where the fish is prepared is the obvious choice to use in the batter. And different pubs use different beers, such as pale ales or stouts, providing flavors unique

ビールと揚げ物は私の大好きなコンビネーションです。ビールに合う揚げ物の代表的な料理でまず思い浮かぶのはフィッシュ&チップス！ 17世紀に英国で発祥したと言われている魚のフライとフライドポテトのシンプルな組み合わせ料理。元々は港町の料理だったようですが産業革命による様々な技術の進歩で内陸部や近隣の国でも食べられるようになったようです。

フライ用の魚は主に白身魚のタラ類が使われており、バター（衣）を付けて揚げます。バターを作る際はパブで提供されるビールを使う事もあり、パールエールやスタウト（黒ビール）などビールの種類で味に変化をつけて店のカラー

to each place. The batter becomes crispy due to the strength of the yeast in the beer. Sometimes baker's yeast is used in lieu of ale's yeast. Frying in animal oil such as lard will deepen the flavor. The flaky fish interior with just the right amount of fat in the crispy batter is perfectly washed down with a beer. Mix in some chips in between bites of the fish and it's simply the best.

I was shocked when our chef, who is Scottish, told me that chocolate bars and pizza are also deep-fried in batter and served at some pubs. It seems strange to me, but I want to give it a try sometime!

を出してみたいですね。ビール酵母の力で衣がサクサクになります。ビールではなくパンに使うイーストを使ったりもします。ラードなどの動物性の油で揚げると衣にコクがプラスされてより美味しいですよ。脂を含んだどっしりとした衣とフワフワの白身魚をビールで流し込む！そして時折フライドポテト。このルーティーンがいいんです。

以前greenのスコットランド人シェフに聞いたのですが、お店によっては、チョコレートバーやピザもバターを付けて揚げるという衝撃的な事実を知りました。一度トライしてみたいです！

MONTHLY RECIPE

Grilled Kipper British Tartar Sandwich



roll/bread for sandwich	
kipper..... 1	(substitute fish OK)
egg..... 1	
Worcestershire sauce.....dash	
mayonnaise..... 100g	
English mustard..... 1 dollop	
onion, minced..... 50g	
pickles..... 50g	
parsley..... 10g	
malt vinegar..... 10cc	
ale beer..... 10cc	

Ingredients

サンドイッチ用パン	
魚..... 1枚	(本来ニシンを使うが、何の魚でもok)
卵..... 1個	
ウスターソース..... 少量	
マヨネーズ..... 100g	
イングリッシュマスタード..少々	
玉ねぎ..... 50g	
ピクルス..... 50g	
パセリ..... 10g	
モルトビネガー..... 10cc	
エールビール..... 10cc	

Directions

1. Marinate the fish overnight in salt (4% of the fish's weight), sugar (3%), and a dash of pepper.
 2. Dab off moisture and smoke the fish (traditionally smoked with peat).
 3. Boil the egg and soak it in Worcestershire sauce overnight. Mix in minced onion, pickles, parsley, mayonnaise and mustard to make tartar sauce.
 4. Dilute tartar sauce with the malt vinegar and ale.
 5. Put the fish in the roll, cover with tartar sauce, enjoy!
1. 魚の身に対して、4%の塩と3%の砂糖、胡椒少々で一晩マリネする。
 2. 水気を拭き取って、燻製にかける。(本来はピートで燻製にかける)
 3. ゆで卵をつくり、ウスターソースに一晩漬け、刻んだ玉ねぎ、ピクルス、パセリとマヨネーズ、マスタードを混ぜ合わせタルタルソースをつくる。
 4. 3をモルトビネガーとエールビールで飛ばす。
 5. パンに、魚とタルタルソースをはさんで完成!!!



California **Tomei's** by green 
Cuisine & Wine

NAKA-KU, MOTOMACHI 4-167-4

TEL 045-212-5446

平日/Weekdays
17:00 ~ 24:00 (23:00 L.O.)
土日/Weekends
12:00 ~ 24:00 (23:00 L.O.)

green & Tomei's are
NOW HIRING
募集中
CALL 045-315-6731
or email us at
charcoalgrillgreen
@yahoo.co.jp

Creative Food Menu • Craft Beer & Wine • Friendly Atmosphere

charcoal grill & bar

green

www.greenyokohama.com



石川町

ISHIKAWACHO 

NAKA-KU, ISHIKAWACHO 1-8
TEL 045-662-5993
平日/Weekdays 17:00-26:00
土日祝/Weekends & Hol. 16:00-26:00



馬車道

BASHAMICHI 

NAKA-KU, BENTEN-DORI 6-79
TEL 045-263-8976
Lunch: 11:30-14:00 (Sat, Sun, & Holidays 11:30-15:00)
Dinner: 17:00-24:00

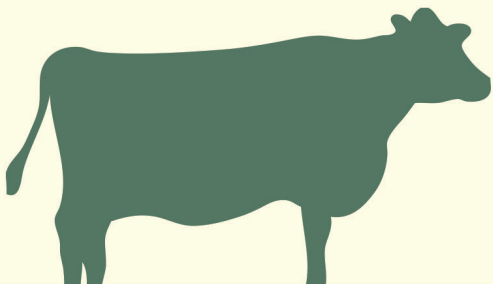


吉田町

YOSHIDAMACHI 

NAKA-KU YOSHIDAMACHI 12-2
TEL 045-315-6731
17:00-24:00
OPEN EVERY DAY

STAFF 募集中
ALL LOCATIONS HIRING
PLEASE CALL
045-315-6731



AMERICAN CRAFT BEER

店内レジカウンターにて日本全国配送サービス
ウェブサイトからの通信販売も承っております

HOME DELIVERY SERVICE THROUGHOUT JAPAN AVAILABLE IN-STORE AND ONLINE

ご注文はこちらから  www.antenna-america.com/order.html

ウェブサイトよりABCメンバー会員登録して頂けますと、アンテナアメリカ新入荷情報、イベント情報などこよりも早いメルマガ配信をGETできます



日本全国冷蔵配送

HOME DELIVERY ★ COLD & FRESH

ナガノトレーディングはブルワリー出荷直後のトラックから港、船、日本国内の保管からお客様の配送に至るまですべて冷蔵保管冷蔵配送。最高レベルのクラフトビールを「現地そのままのおいしさで」お届けします。

Nagano Trading, the trusted importer and distributor of American craft beer fresh from the brewery – 100% Cold Chain = Quality your customers can taste! Contact us to keep your customers satisfied with cold kegs from the best breweries in America!



NAGANO TRADING  COM
(株) ナガノトレーディング